التداولية في نشيد " تقيّا " أداء ماهر زين و حمود الخضر (دراسة سيميائية)

رسالة

قدمها:

زكي العفيف مرتضى

رقم القيد: ٢١٠٥٠٢٠٧٣

طالب بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية و أدبها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كلية الآداب و العلوم الإنسانية بندا أتشيه بندا أتشيه

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من الواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمها

زكي العفيف مرتضى

رقم القيد: ٢١٠٥٠٢٠٧٣

طالب بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موافقة المشرفين

المعةالرانري

AR-RANIRY

خير النساء أحسن عملان صالحة ، الماجستير

المشرف الثاني

د. فهمی سفیان، الماجستیر

المشرف الأول

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة وقد قبلت لاتمام بعض الشروط والواحبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبحا

۲۰۲۰ أغسطس ۲۰۲۰

في التاريخ:

٢٢صفر ٢٤٤٧

لجنة المناقشة:

الرئيس

خير النساء أحسنا عملا طالحا الماجستير

hueza

السكريتير

الدكتور فهي سفيان الماجستير

العضو الثاني

العضو الأول

اكمال فجري الماجستير

TERIAL

جوت ريرين سورايا الماجستير الله الماجستير

جا معة الرانري

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بندا أتشيه

AAG

رقم التوظيف: ١٩٧٠،١١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Nama : Zakyul Afif Murtdha

2. NIM : 210502073

3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Skripsi yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul:

Merupakan Hasil Karya Sendiri dan bukan Plagiasi. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaidah-kaidah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan pelanggaran plagiat di Perguruan tinggi, saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademiknya saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

جامعة الرانري

AR-RAN

Banda Aceh, 25 Agustus 2025

100

22AMX4163659642kyul Afif Murtdha

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

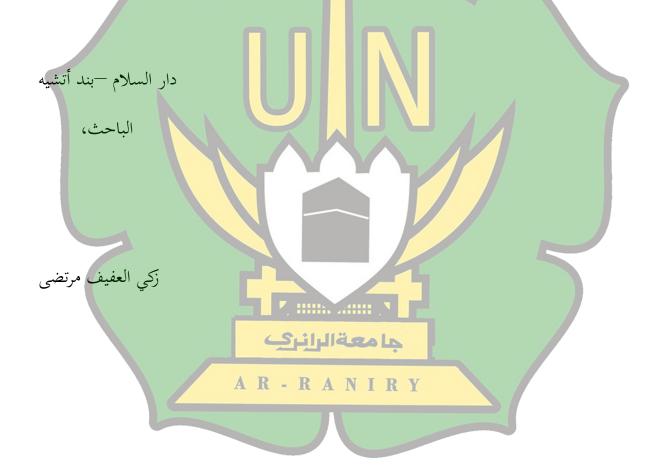
إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا. من يهدِه الله فلا مضل له، ومن يضلل فلا هادي له. وأشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمدًا عبده ورسوله.

بفضل من الله وتوفيقه وهدايته، قد أتممتُ هذه رسالتي تحت الموضوع: "التداولية في نشيد " تحيّا " أداء ماهر زين و حمود الخضر". وقد تم تقديم هذه الرسالة إلى كلية الآداب والعلوم الإنسانية في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بباندا آتشيه، وذلك استيفاءً لأحد متطلبات الحصول على درجة البكالوريوس في العلوم الإنسانية (S.Hum) ضمن برنامج اللغة العربية وآدابها،

وبهذه المناسبة، أتقدم بجزيل الشكر وعظيم الامتنان لمشرفي الكريمين :الدكتور فهمى سفيان، الماجستير، والأستاذة خير النيساء أحسنة عملان صالحة، الماجستير في العلوم الإنسانية، على ما قدّماه من إرشاد وتوجيه ودعم حتى تم إنجاز هذه الرسالة بنجاح.

كما أتوجه بالشكر الخاص إلى رئيس قسم اللغة العربية وآدابها، وإلى جميع الأساتذة والأساتذات، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية، على مساعدتهم وتعاونهم طوال فترة الدراسة والبحث. ولا يفوتني أن أعبّر عن عميق امتناني وصادق دعائي لوالديّ العزيزين، اللذين كانا لي سندًا في مسيريّ منذ البداية، فقد ربّياني على حب العلم، وغمراني بدعائهما وتشجيعهما الدائم في كل خطوة من خطواتي.

أسأل الله العلي القدير أن يجزيهما عني خير الجزاء، وأن يطيل في عمرهما في طاعته، وأن يجعل ما قدّماه لي في ميزان حسناتهما يوم القيامة. كما أشكر صديقاتي الأعزاء وجميع زملائي وزميلاتي الذين وقفوا بجانبي وقدموا لي الدعم والتشجيع. أعتذر عن عدم القدرة على ذكر أسمائهم جميعًا. وفي الختام، أرجو من الله أن يجعل هذه الرسالة نافعة ومقبولة كعمل متواضع. كما أرحب بكل ملاحظة أو نقد بنّاء من القراء الكرام لما فيه تطوير وتحسين هذا الجهد العلمي. والحمد لله رب العالمين.



محتويات البحث

أ			کر	كلمة الش
٣		البحثا	مشكلة	ب.
٤		بحث	غرض ال	ج.
٤		ر <mark>ص</mark> طلحات	معابي الم	د.
	نِرکِک،			ألباب الثا,
Λ		ن خياتهاونتشأته . A.	ماهر زير	. 1
9		دبية	أعماله الا	ب.
١٣		نمر حياته ونشأته	حمود خد	ج.
١٤			أعماله ال	د.

١٨	مفهوم السيميائية	. أ
۱۹	السيميائية عند تشارلز ويليام موريس	ب.
۲.	العناصر السيميائية عند تشارلز موريس	ج.
۲ ٤	ع : تحليل عن التداولية في نشيد "قيا"	الباب الرا
۲ ٤	لمحة عن الأغنية	·
۲٦	صور التداولية في نشيد " تهيّا " اداء ماهر زين و حمود الخضر	ب.
	مس : خاتمةمس : خاتمة	
٤٥	النتائجا	1.
٤٦	الاقتراحات	ب.
٤٧		المواجع
	المراجع العربية	
٤٨	المراجع الأجنبية	ب.
	جا معة الرازي	
	AR-RANIRV	

تجريد

اسم الطالب : زكى العفيف مرتضى

رقم القيد : ٢١٠٥٠٢٠٧٣

الكلية / قسم : كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موضوع الرسالة: التداولية في نشيد " تهيّا " أداء ماهر زين و حمود الخضر (دراسة

سيميائي<mark>ة)</mark>

تاريخ المناقشة :

حجم الرسالة : ٤٩ صفحة

المشرف الأول: الدكتور فهمي سوفيان، الماجستير

المشرف الثاني: خير النيساء أحسنة عملان صالحة، الماجستير

هذا البحث بعنوان "التداولية في نشيد "غيا" أداء ماهر زين وحمود الخضر (دراسة سيميائية)، ويهدف هذا البحث إلى تحديد الوصف التداولي في نشيد "غيا". منهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي التحليلي، أي وصف وتحليل النشيد بالرجوع إلى النظرية السيميائية لتشارلز ويليام موزيس، وخاصة في البعد التداولي. والنتائج التي تم سيميائية تُظهر معنى النشيد "غيا". وقد تم اختيار هذا النشيد كموضوع للبحث لانتشاره الواسع وتأثيره الثقافي الكبير، وخاصة بعد غنائه في كأس العالم ٢٠٢٢ الذي أقيم في قطر وغناه ماهر زين وحمود الخضر. يكشف هذا البحث أن نشيد "غيا" ليس مجرد عمل نشيد عادي، بل هو خطاب عملي استراتيجي يهدف إلى تحفيز المستمعين على العمل الجاد والتوحد والتفاؤل. يُظهر التحليل أن هذا النشيد يستخدم رموزًا وإشارات متنوعة.

ABSTRAK

Nama : Zakyul Afif Murtadha

NIM : 210502073

Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab

Judul : At-Tadawuliyyah fi nasyid "tahayya" 'ada a Maher Zain

wa Hummod Alkhuder (Dirāsah Simiyāiyah)

Tanggal Sidang

Tebal Skripsi : 49 Halaman

Pembimbing I : Dr. Fahmi Sofyan, MA

Pembimbing II : Chairunnisa Ahsana Amalan Shaliha, M.A.Hum

Penelitian ini berjudul At-Tadawuliyyah fi nasyid "tahayya" 'ada a Maher Zain wa Hummod Alkhuder (Dirāsah Simiyāiyah), Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui gambaran Pragmatik yang ada pada nasyid "tahayya". Adapun metode penelitian yang digunakannya adalah metode deskriptif analisis yaitu mendeskripsikan dan menganalisis nasyid dengan merujuk pada teori semiotika Charles William Morris, khususnya pada dimensi pragmatik. hasil yang diperoleh adalah gambaran pragmatik terdapat pada ungkapan yang memiliki simbol semiotik yang menunjuk<mark>kan arti d</mark>ari nasyid " tahayya ". N<mark>asyid ini d</mark>ipilih sebagai subjek penelitian karena penyebarannya yang luas dan pengaruh budayanya yang besar, terutama setelah dinyanyikan dalam ajang piala dunia 2022 yang diselenggarakan di Qatar dan dinyanyikan oleh Maher Zain dan Hummod Alkhuder, penelitian ini mengungkapkan bahwa nasyid "Tahayya" bukan sekadar karya nasyid biasa, melainkan wacana pragmatik strategis yang bertujuan untuk memotivasi pendengar agar bekerja keras, bersatu, dan optimistis. Analisis menunjukkan bahwa nasyid ini menggunakan berbagai simbol dan isyarat, pengulangan dalam beberapa frasa juga berfungsi sebagai alat untuk memperkuat makna dan menyampaikan pesan secara efektif.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الكنمات والجمل والجمل التي يتم التعبير عنها إما شفهياً أو كتابياً. يوجد في هذا العالم الكلمات والجمل والجمل التي يتم التعبير عنها إما شفهياً أو كتابياً. يوجد في هذا العالم الاف اللغات، ولكل لغة نظامها الخاص الذي يسمى القواعد. هناك قواعد للغة الإندونيسية، وقواعد للغة الإنجليزية، وقواعد للغة العربية، وما إلى ذلك. تتكون اللغة تقليديًا من ثلاثة أجزاء: العلامات، والمعنى، والرمز الذي يربط العلامات بمعناها. إن دراسة العملية السيميائية، وكيفية الجمع بين الإشارات والمعنى، واستخدامها وتفسيرها تسمى السيميائية. يمكن أن تتكون الإشارات من أصوات أو حركات أو حروف أو رموز، اعتمادًا على ما إذا كانت اللغة محكية أو إشارة أو مكتوبة، ويمكن دمجها في علامات معقدة مثل الكلمات والعبارات. عند استخدامها في الاتصالات، يتم تشفيرها. الإشارة ونقلها بواسطة المرسل عبر قناة إلى جهاز الاستقبال الذي يقوم بفك تشفيرها. "
تتم دراسة اللغة حسب استخدامها أو كيفية استخدامها. وهذا يوضح أن عوامل استخدام اللغة مهمة جدًا في دراسة التداولية، بما في ذلك أين وماذا ولأي غرض تستخدام اللغة.

التداولية هي علم اللغة الذي يدرس استحدام اللغة إذا كان السياق معروفا. القيود العملية هي قواعد الاستخدام اللغة فيما المتعلقة بسياق الاستخدام. يمكن فهم معنى اللغة يتعلق بالشكل والمعنى المرتبطين بنوايا المتكلم، السياق، والظروف. تم تطوير

¹ Dr. Tri Wiratno, M.A. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D., **Bahasa, Fungsi Bahasa, dan Konteks Sosial,** modul vol 1, hal 1.2

² Lyons, John (1981). Language and Linguistics. Cambridge University Press, tahun 1981, hal 17

وجهات النظر المبكرة حول التداولية بواسطة تشارليز موريس فالسنة ١٩٣٨ لأساس للتنمية العملية التي يستخدمها تشارليز موريس هي السيميائية."

و عرف تشارليز موريس تداولية هي أحد فروع السيميائية الذي يدرس العلاقة بين العلامات واستخدامها. وقسم موريس السيميائية إلى ثلاثة فروع رئيسية: النحوية دراسة العلاقات الشكلية بين العلامات دون النظر إلى معناها، الدلالية دراسة العلاقات بين العلامات ومستخدمي العلامات، بين العلامات ومستخدمي العلامات، التداولية دراسة العلاقة بين العلامات ومستخدمي العلامات، أي كيفية استخدام العلامات في سياق التواصل وكيفية تأثير السياق على المعنى المقدم. وأكد موريس على أهمية فهم السياق والوضع الذي تُستخدم فيه اللغة لتفسير المعنى بدقة. وبالتالي، تشمل التداولية دراسة كيفية تحديد المعنى من خلال الوضع الاجتماعي واستخدام العلامات.

وباستخدام اللغة يمكننا أيضًا تأليف نشيد، النشيد هو نوع من الموسيقى الصوتية الإسلامية التي تعمل كوسيلة للدعوة وتذكير بالتعاليم الدينية. كلمة "نشيد "مشتقة من اللغة العربية وتعني "الترنيم"، ويُعتقد أنها كانت موجودة منذ زمن النبي محمد صلى الله عليه وسلم. تحتوي كلماته على رسائل دينية، ونصائح، وقصص الأنبياء، ومدائح لله. يتميز النشيد بكلماته الإسلامية، وغالبًا ما يُؤدى بطريقة صوتية (بدون آلات موسيقية أو فقط مع الدف)، ويُعد وسيلة فعالة لنقل الرسائل الدينية بطريقة جذابة.

مع مرور الوقت، تطور النشيد من مجرد ترانيم في مناسبات محدودة إلى نوع موسيقي أكثر شعبية. في الوقت الحاضر، لا يقتصر النشيد على المواضيع الدينية الصارمة فحسب، بل يشمل أيضًا مواضيع أخرى متنوعة، وبدأ حتى في استخدام الآلات الموسيقية الحديثة. يوضح هذا التطور كيف يستمر النشيد في التكيف للوصول إلى جمهور

³ Arfianti, Ika (2020). **Pragmatik: Teori dan Analisis**. Semarang: CV. Pilar Nusantara.

hlm. 1.

⁴ Charles W. Morris, **Foundations of the Theory of Signs** (Chicago: University of Chicago Press, 1938).

أوسع، مع الحفاظ على دوره الأساسي كوسيلة دعوية إيجابية وأداة لتقوية الروابط بين المسلمين. °

وهنا يريد الباحث تطبيق سيميائية تشارلز ويليام موريس في نشيد" تهيّا" اداء ماهر زين و حمود الخضر. فشيد تهيا هي نشيد من غناء ماهر زين وحمود الخضر. وأصبحت هذه نشيد واحدة من نشيد الشعبية وسط أجواء الإثارة لكأس العالم لكرة القدم ٢٠٢٢ في قطر. كلمات نشيد تهيّا كأس العالم ٢٠٢٦ تمثل معنى الوحدة والوحدة الذي ينعكس في التنوع الثقافي للاعبين الذين هم ثروات العالم ويستمرون في إعلاء كرامة كل بلد، وتعزيز أواصر الأخوة، الوحدة تولد من السلام والعدالة في شكل منافسة صحية وداعمة.

وقد اختار الباحث نظرية السيميائية لتشارلز ويليام موريس لتطبيقها على نشيد "تميّا" اداء ماهر زين و حمود الخضر لاستخراج المعنى المرتبط النشيد أو للحصول على معاني الخفية في كلمات النشيد لأنها نظرية تتعلق بدراسة الكلمات أو الإشارة ، بحيث يرى الباحث أن النظرية مناسبة للاستخدام في إجراء هذا البحث. وهنا تركز دراسة تشارلز ويليام موريس في التداولية وهي مرتبطة بالدلالة و النحوية, وهذا يعني ان السيميائية التداولية لتشارلز ويليام موريس لابد بالجملة. وبناء على ما سبق، يريد الباحث دراسة التداولية من خلال النظر إلى النظرية السيميائية لتشارلز ويليام موريس في نشيد "تميّا" اداء ماهر زين و حمود الخضر.

AR-RANIRY

ب. مشكلة البحث

أما مشكلة البحث في هذه الرسالة فهي: ما سيميائية التداولية في نشيد "تميّا" اداء ماهر زين و حمود الخضر؟

⁵ Amir, A. **Islamic Nasheed: Transformation of Religious Music in Contemporary Society**. Islamic Culture Journal, (2016). Vol. 12, No. 3, pp. 34-48.

ج. غرض البحث

أما غرض البحث في هذه الرسالة فهي: لمعرفة سيميائية التداولية في نشيد "قيّا" اداء ماهر زين و حمود الخضر

د. معانى المصطلحات

١. التداولية

۲. نشید

أصل كلمة "التداولية "في اللغة العربية هو "تداول"، والتي تعني القيام بشيء بالتناوب أو التبادل. هناك أمثلة متنوعة لاستخدام الكلمة، مثل: "تداولنا الأمر" (أخذنا الأمر بالتناوب)، "دواليك" (للتشاور)، "دالت الأيام" (مرت الأيام)، "الله يداولها بين الناس" (الله يداول السلطة بين الناس)، "تداولته الأيدي" (أخذته الأيدي بالتناوب)، و"تداولنا العمل والأمر بيننا" (تبادلنا العمل والأمر فيما بيننا). كل هذه المعاني تؤكد على مفهوم التناوب أو التبادل. التداولية هي فرع من فروع علم اللغة يدرس العلاقة بين اللغة والسياق بحدف فهم المعنى الضمني وراء أي خطاب. تقوم هذه الدراسة على ثلاثة عناصر أساسية :اللغة، والسياق، والفهم .من خلال إتقان التداولية، يمكننا تحليل ما يقصده المتحدث بالفعل، بما في ذلك افتراضاته، وأهدافه، وأنواع الأفعال التواصلية التي يقوم بها.

جا معة الرانرك

AR-RANIRY

النشيد هو شكل من أشكال الفن الصوتي الإسلامي، وأصل الكلمة من اللغة العربية، تحديداً من كلمة "أنشد-ينشد" والتي تعني الترانيم أو الغناء. النشيد عادةً ما

آ ابن منظر، **لسان العرب**، لبنان، دار صادر، ۱۹۹۰م، ص ۲۰۲.

_

يكون أغنية ذات طابع إسلامي، تتضمن قصائد تحوي نصائح، وقصص الأنبياء، بالإضافة إلى تمجيد الله وتسبيحه. ٧

٣. السيميائية

السيميائي أصله "وسم" لأنه من الوسم وهو العلامة^ . اصطلاحًا، تتعدد تعريفات السيميائية بين العلماء. أحد هذه الآراء يرى أن السيميائية هي علم يدرس وظيفة ودور العلامات في الحياة الاجتماعية، بما في ذلك كيفية إنتاجها واستخدامها. "

ه. الدراسات السابقة

ولم يذكر الباحث أن هذا البحث هو البحث الثاني والثالث واللاحق عن نشيد "تميّا" التي غناها ماهر زين و حمود الخضر. وفي السطور التالية يستعرض الباحث الأبحاث السابقة بمدف تقديم خريطة بحثية حول موضوع آخر، ولكن باستخدام نفس النظرية التي استخدمها الباحث.

1. فترى مطية فضيلة مطية, يحلل القصيدة الرومانسية باستخدام نظرية تشارلز موريس السيميائية. في قصيدة "لما تخلفة عني" لنزار قباني، الجامعة الإسلامية الحكومية الرنيري، ٢٠٢٣. يناقش هذا البحث التحليل الرومانسي الذي تحتويه قصيدة "لما تخلفة عني" لنزار قباني, فكان الالحتلاف الحالي بأن الباحث يبحث عن التداولية من منظور سيميائية لتشارليزا ويليام موريس في نشيد" تميّا " اداء ماهر زين و حمود الخضر.

٢. رزكان رمضان, التداولية في أغنية "انا مواطن" للطفي بوشناق, دراسات سيميائية، رسالة جامعة الرانيري الاسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه،٢٠٢٣. يهدف

⁷ Zainal, M. Sejarah dan Perkembangan Nasyid di Indonesia. Al-Kautsar (2010).

[^] أ.د كمال بكر، نفثة المصدور عن أخبث العصور للوزير جنيد بن محمد البخار، مجلة الدراسات اللغوية ،قسم اللغة

العربية، جامعة عثمان بن فودي ، صكتو - نيجيريا، عدد ١٠ ، ديسمبير ٢٠١٣، ص ٢٨

أ.د كمال بكر، نفثة المصدور عن أخبث العصور للوزير جنيد بن محمد البخار، مجلة الدراسات اللغوية ٢٩

هذا البحث إلى معرفة الصورة التداولية في أغنية "أنا مواطن". ومنهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي النوعي، وهو وصف الأغاني وتحليلها باستخدام النظرية السيميائية لتشارلز موريس. فكان الاختلاف الحالي بأن الباحث يبحث عن التداولية من منظور سيميائية لتشارليز ويليام موريس في نشيد" تهيّا " اداء ماهر زين و حمود الخضر.

- ٣. سوجي نومي دهر البودلي، المعاني في الشعر "حرفة الشيوخ" لجبران خليل جبران (دراسة تحليلية سيميوطيقية)، رسالة جامعة الرانيري الاسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه. تناقش هذه الدراسة معاني السيميوطيقية التشارلز موريس في شعر "حرفة الشيوخ" الجبران خليل جبران، فكان الاختلاف الحالي بأن الباحث يبحث عن التداولية من منظور سيميائية لتشارليز ويليام موريس في نشيد" تقيّا " اداء ماهر زين و حمود الخضر.
- ك. لطيفة جير, التحليل السيميائي لكلمات أغنية " تهيّا " غناء ماهر زين وحمود الخضر، دراسات سيميائية، أطروحة جامعة شمال سومطرة ٢٠٢٤. يتناول هذا البحث المعنى السيميائي لكلمة بيرس في كلمات أغنية " تهيّا " التي يغنيها ماهر زين وحمود الخضر. فكان الاختلاف الحالي بأن الباحث يبحث عن التداولية من منظور سيميائية لتشارليز ويليام موريس في نشيد" تهيّا " اداء ماهر زين و حمود الخضر.

e. منهج البحث AR-RANIRY

أما المنهج الذي يستخدمه الباحث فهو المنهج الوصفي التحليلي حيث إنها تقوم بتحليل وصف نشيد " تهيا " أداء ماهر زين و حمود الخضر باستخدام نظرية سيميائية تشارلز ويليام موريس لتحليل الجوانب الدلالية والنحوية والتداولية لأبيات النشيد من أجل استخلاص معانيها وجمع المعلومات والبيانات التي يحتاجها الباحث، يتم استخدام منهج البحث المكتبي، وذلك بالرجوع إلى الكتب العلمية والأدبية واللغوية ذات الصلة بموضوع البحث، وأما كيفية في كتابة هذا البحث العلمي فيعتمد الباحث على الطريقة

التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام - بندا آتشيه في الكتاب:

"Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2021"

